

Antwort / Odgovor

Finanzamt Oranienburg
Heinrich-Grüber-Platz 3
16515 Oranienburg

Überprüfung der Steuerpflicht in Deutschland für das Kalenderjahr

Preveritev davčne obveznosti v Nemčiji za koledarsko leto

für den Steuerpflichtigen / za davčnega zavezanca

Steuernummer / Davčna številka

Frage / Vprašanje	Antwort / Odgovor	
<p>Hatten Sie bzw. Ihre Firma ihre Geschäftsleitung in Deutschland begründet?</p> <p>Geschäftsleitung ist nach § 10 der Abgabenordnung (AO) der Mittelpunkt der geschäftlichen Oberleitung. Der Mittelpunkt der geschäftlichen Oberleitung befindet sich dort, wo der für die Geschäftsführung maßgebende Wille gebildet wird. Folglich kommt es darauf an, an welchem Ort die für die Geschäftsführung nötigen Maßnahmen von einiger Wichtigkeit angeordnet werden. Bei einer Körperschaft ist das regelmäßig der Ort, an dem die zur Vertretung befugten Personen die ihnen obliegende laufende Geschäftsführertätigkeit entfalten, d.h. an dem sie die tatsächlichen, organisatorischen und rechtsgeschäftlichen Handlungen vornehmen, die der gewöhnliche Betrieb der Gesellschaft mit sich bringt, die sog. Tagesgeschäfte.</p> <p>Wenn ja, bitte Anschrift angeben.</p>	<p>Ste vi oz. je vaše podjetje poslovodstvo ustanovili(-o) v Nemčiji?</p> <p>Poslovodstvo je po 10. čl. Zakona o pobiranju dajatev (AO) središče vrhovnega poslovnega vodstva. Središče vrhovnega poslovnega vodstva se nahaja tam, kjer se oblikuje odločilna volja poslovdstva. Posledično je to odvisno od tega, na katerem kraju se odredijo pomembni ukrepi, potrebni za vodenje poslovanja. Pri pravnih osebah je to praviloma kraj, na katerem osebe, pristojne za zastopanje, udeležajo tekoče poslovodske dejavnosti, za katere so pooblašene, t.j. na katerem opravljajo dejanska, organizacijska in pravno-družbena dejanja, ki jih zahteva običajno poslovanje družbe, tako imenovane dnevne posle.</p> <p>Če da, prosimo, navedite naslov.</p>	<p>Nein / ne Ja / da</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>Wurde eine Betriebsstätte von Ihnen bzw. Ihrer Firma in Deutschland begründet</p> <p>(zum Beispiel Geschäftsleitung in Deutschland, Einrichtung eines Geschäftslokals, einer Werkstätte, Baustelle über einen Zeitraum von 12 Monaten)?</p> <p>Wenn ja, bitte Anschrift angeben.</p>	<p>Ste vi oz. vaše podjetje v Nemčiji ustanovili stalno enoto</p> <p>(na primer poslovodstvo v Nemčiji, odprtje poslovnega lokala, delavnice, gradbišča za obdobje 12 mesecev)?</p> <p>Če da, prosimo, navedite naslov.</p>	<p>Nein / ne Ja / da</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>War ein ständiger Vertreter für Sie bzw. Ihre Firma in Deutschland beschäftigt?</p> <p>Ständiger Vertreter ist eine Person, die nachhaltig die Geschäfte eines Unternehmens besorgt und dabei dessen Sachweisungen unterliegt. Ständiger Vertreter ist insbesondere eine Person, die für ein Unternehmen nachhaltig Verträge abschließt, vermittelt, Aufträge einholt oder einen Bestand von Gütern oder Waren unterhält und davon Auslieferungen vornimmt.</p> <p>Wenn ja, bitte Namen und Anschrift des ständigen Vertreters angeben und Vollmacht in Kopie einreichen.</p>	<p>Je bil za vas oz. vaše podjetje v Nemčiji zaposlen stalni zastopnik?</p> <p>Stalni zastopnik je oseba, ki trajno skrbi za pridobivanje poslov za podjetje in mora pri tem spoštovati njegova stvarna navodila. Stalni zastopnik je zlasti oseba, ki za podjetje trajno sklepa, posreduje pogodbe, pridobiva naročila ali ima zalogo izdelkov ali blaga in jih dobavlja.</p> <p>Če da, prosimo, navedite imena in naslov stalnega zastopnika in predložite kopijo pooblastila.</p>	<p>Nein / ne Ja / da</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

Zur Darlegung der Versteuerung im Ansässigkeitsstaat sind eine **Kopie Ihrer slowenischen Einkommensteuererklärung** mit Bestätigung seitens der ausländischen Finanzbehörde sowie die **Bescheinigung(en) EU/EWR** (Download über http://www.finanzamt.brandenburg.de/media_fast/4055/EU-EWR%20slowenisch.pdf) beizufügen

Za obrazložitev obdavčitve v državi sedeža je treba predložiti kopijo vaše slovenske napovedi dohodnine s potrdilom tujega finančnega organa ter potrdilom(-i) EU/EGP (prenos s strani http://www.finanzamt.brandenburg.de/media_fast/4055/EU-EWR%20slowenisch.pdf).

Unterschrift / Podpis

Prüfung der Steuerpflicht in Deutschland / Preverjanje davčne obveznosti v Nemčiji

Ertragsteuerlich wird das Besteuerungsrecht für Deutschland als Tätigkeitsstaat nach Artikel 7 und 5 Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) durch das Finanzamt Oranienburg überwacht.

Davčne pravice z vidika davka na dobiček za Nemčijo kot državo dejavnosti po 7. in 5. čl. sporazuma o izogibanju dvojnega obdavčevanja preverja Finančni urad Oranienburg.

Erforderlich ist eine jährliche Prüfung, da sich die Besteuerungsgrundlagen ändern können, zum Beispiel durch Begründung einer Baustellen- bzw. Montagebetriebsstätte (über einen Zeitraum von 12 Monaten hinaus) nach Artikel 5 Abs. 3 DBA.

Potrebno je letno preverjanje, ker se lahko osnove za obdavčitev spremenijo, na primer z ustanovitvijo stalnih gradbiščnih oz. montažnih enot (za obdobje, daljše od 12 mesecev) po 3. ods. 5. čl. sporazuma o izogibanju dvojnega obdavčevanja.

Zur Prüfung der Ertrags- und Lohnsteuerpflicht in Deutschland sind die folgenden Unterlagen jeweils bis zum 31.05. des Folgejahres zu übersenden:

Za preverjanje obveznosti iz davka na dobiček in plače v Nemčiji je treba poslati naslednjo dokumentacijo, vsakokrat do 31. 5. naslednjega leta:

<ul style="list-style-type: none">dieses Antwortschreiben für das jeweilige Kalenderjahr,	<ul style="list-style-type: none">ta dopis z odgovorom za vsako koledarsko leto,
<ul style="list-style-type: none">Kopien aller ausgestellten Rechnungen,	<ul style="list-style-type: none">kopije vseh izdanih računov,
<ul style="list-style-type: none">eine Aufstellung über die in Deutschland ausgeführten Bauvorhaben (Auftraggeber, Objekt + Bauort, Baubeginn, Bauende, Auftragssumme),	<ul style="list-style-type: none">seznam gradbenih projektov, izvedenih v Nemčiji (naročnik, objekt + kraj gradnje, začetek gradnje, zaključek gradnje, vsota naročila),
<ul style="list-style-type: none">eine Aufstellung über die in Deutschland gegebenenfalls eingesetzten Arbeitnehmer (Name, Geburtsdatum, Aufenthaltszeitraum in Deutschland),	<ul style="list-style-type: none">seznam morebitnih delojemalcev, razporejenih na delo v Nemčiji (ime, datum rojstva, obdobje bivanja v Nemčiji)
<ul style="list-style-type: none">eine Kopie Ihrer slowenischen Einkommensteuererklärung	<ul style="list-style-type: none">kopijo vaše lastne napovedi za dohodnino
<ul style="list-style-type: none">die Bescheinigung(en) EU/EWR Download über http://www.finanzamt.brandenburg.de/cms/detail.php/lbm1.c.269460.de	<ul style="list-style-type: none">potrdilo(-a) EU/EGP prenos s strani http://www.finanzamt.brandenburg.de/cms/detail.php/lbm1.c.269460.de

Sofern keine Angaben zur Steuerpflicht in Deutschland für das entsprechende Jahr gemacht und Steuererklärungen nicht eingereicht werden, werden jährlich maschinelle Erinnerungen zur Abgabe von Steuererklärungen versandt.

Če podatkov o davčni obveznosti v Nemčiji za zadevno leto ne navedete in ne vložite davčnih napovedi, vam letno samodejno pošiljamo opomine za oddajo davčnih napovedi.

Es wird um Beachtung gebeten, dass Sie - sofern Sie ein im Ausland umsatzsteuerlich ansässiger Unternehmer sind - gegenüber Unternehmern Netto-Rechnungen mit Verweis des Übergangs der Steuerschuldnerschaft gemäß § 13b Abs. 2 Nr. 1 Umsatzsteuergesetz (UStG) und gegenüber Privatpersonen Rechnungen mit Umsatzsteuerausweis ausstellen müssen.

Sofern Umsätze an Privatpersonen getätigt werden, müssen Sie Umsatzsteuer-Voranmeldungen ans Finanzamt elektronisch übermitteln. Mit dem Programm ElsterFormular bietet die Steuerverwaltung eine kostenlose Software zur Erstellung der Steuererklärungen am PC und der anschließenden elektronischen Datenübermittlung an. Näheres finden Sie auf der Internetseite von ElsterFormular: <http://www.elsterformular.de>

Prosimo, upoštevajte, da morate – če ste podjetje, ki ima z vidika davka na dodano vrednost sedež v tujini – izdajati podjetjem neto račune z opozorilom na prenos davčne obveznosti skladno s prvo točko 2. ods. 13b. čl. Zakona o prometnem davku (UStG), posameznikom pa račune z izkazanim davkom na dodano vrednost.

Če ustvarjate prihodke s posamezniki, morate tekoče napovedi za davek na dodano vrednost elektronsko posredovati finančnemu uradu. S programom ElsterFormular vam davčna uprava nudi brezplačno programsko opremo za sestavitev davčnih napovedi z računalnikom in elektronskim posredovanjem podatkov. Podrobnosti najdete na spletni strani ElsterFormular: <http://www.elsterformular.de>

Für die Inanspruchnahme der umsatzsteuerlichen Kleinunternehmerschaft ist Voraussetzung, dass Sie umsatzsteuerlich in Deutschland (im Inland) ansässig sind (§§ 19 und 13b Abs. 7 des UStG).

Diese umsatzsteuerliche inländische Ansässigkeit wird nur durch eine in Deutschland belegene Geschäftsleitung (in SLOWENIEN ist kein Gewerbe angemeldet) bzw. umsatzsteuerliche Betriebsstätte nach dem Umsatzsteuer-Anwendungserlass 3a.1 Abs. 3 zu § 3a UStG (feste Geschäftseinrichtung mit einem ausreichenden Mindestbestand an Personal- und Sachmitteln) begründet.

Za uveljavljanje statusa malega podjetnika z vidika davka na dodano vrednost je pogoj, da imate z vidika davka na dodano vrednost sedež v Nemčiji (v državi) (19. čl. in 7. ods. 13b. čl. UStG).

Ta sedež v državi z vidika davka na dodano vrednost je utemeljen le, če je v Nemčiji poslovodstvo (v SLOVENIJI ni prijavljene obrti) oz. stalna enota z vidika davka na dodano vrednost po odredbi o uporabi davka na dodano vrednost 3. ods. 3a. 1 čl. k 3a. čl. UStG (stalna poslovna enota z ustreznim najmanjšim številom zaposlenih in zmogljivosti).

